



*(deutscher Text im Anschluss an den slowenischen)*

## **Iniciativa SKUP kritična ob deseti obletnici kompromisa o krajevnih tablah**

Iniciativa Slovenski konsenz za ustavno-pravne pravice - SKUP izraža kritiko ob včerajšnji deseti obletnici kompromisa v vprašanju dvojezičnih krajevnih tabel. Velik del stališč iz politike in v medijih je bil nekritičen in tudi vsebinsko nepravilno hvalisanje na račun pred 10-imi leti doseženega kompromisa, brez že iz časovne distance potrebne in tudi pričakovane kritične presoje. Ležalo bi na dlani opozoriti tudi na naslednje točke:

- Pred 10-imi leti je bilo obljubljeni, da bodo na prostovoljni osnovi z »odprtostno klavzulo« postavili bistveno več dvojezičnih krajevnih tabel, kot je bilo najprej predvideno. Dejansko so v 10ih letih postavili točno 5 dodatnih dvojezičnih napisov, 4 v občini Pliberk, ki bi tako in tako morale biti dvojezične, ker imajo prizadeti kraji bistveno več kot 17,5 % slovenskega prebivalstva in jih samo zaradi tega niso upoštevali, ker imajo manj kot 31 prebivalcev, 1 pa v Selah po leta trajajočih prizadevanjih Franca Kukovice, ki so ga zato postavili celo pred sodišče. Če pomislimo, da bi po pravosodju Ustavnega sodišča moralo biti več kot 350 dvojezičnih krajevnih tabel in ne samo pred 10 leti sklenjenih 164, je ta vmesni rezultat »odprtostne klavzule« več kot samo skromen.
- Ni omenjeno, da v občini Hodiše niso upoštevali niti 17,5 % za kraje z več kot 31 prebivalci, Dobajna bi izpolnjevala vse kriterije za dvojezični krajevni napis, ga pa ni dobila. Hodiše torej niso dobili niti 1 dvojezičnega napisa, v zakonu o krajevnih tablah leta 1972, je za Hodiše bilo še predvidenih 9 krajev z dvojezičnimi tablam. »Kompromis« je vsaj za to občino naknadno legitimiral *Ortstafelsturm*.
- Ni omenjeno, da imajo številni kraji z manj kot 31 prebivalcev daleč več kot 17,5 % slovenskega prebivalstva, jih pa niso upoštevali, baje iz razlogov »zaščite podatkov«, kot da bil negativen madež, če je nekdo pripadnik narodne skupnosti.

- Ni bilo omenjeno, da smejo kažipoti biti dvojezični samo tedaj, če stojijo v kraju z dvojezičnimi napisi in da so vsi topografski napisi z izjemo krajevnih imen ostali enojezični, tako da slej ko prej nimamo niti Pece niti Klopinskega jezera.
- Nihče ni kritiziral, da so s kompromisom o krajevnih tablah sklenili tudi poslabšanje ureditve o slovenskem uradnem jeziku. Predtem so v občinah Dobrli vasi in Škocjanu imeli vsi občani pravico uporabljati slovenščino kot uradni jezik, sedaj je ta pravica omejena na prebivalce nekaterih vasi. Tako so dejansko črtali že obstoječe manjšinske pravice!
- Nihče ni omenil, da ni nobene sistematike sklenjene ureditve. Podgorje imajo dvojezično tablo, sosednje Sveče z višjim deležem slovenskega prebivalstva pa ne; Koviče v občini Bilčovs imajo dvojezično tablo, Čahorče z višjim deležem slovenskega prebivalstva v sosednji občini Kotmara vas, domači kraj vedno spet citiranega založnika Lojzeta Wieserja, pa ne. Seznam bi lahko nadaljevali strani dolgo.

V oči pade, da se tako očitnih kritičnih točk nihče ni lotil, temveč, da se tudi 10 let po sprejetju težko razumljive ureditve to ureditev nekritično proslavlja. Zastopniki narodne skupnosti so pred 10 leti soglašali z rešitvijo, ker jim je bilo obljubljeno, da se bo v izboljšanjem vzdušju marsikaj dalo lažje rešiti. Vzdušje med prebivalstvom se je dejansko bistveno izboljšalo, politika pa je ostala narodni skupnosti v zadnjih 10 letih dolžna skoraj vse.

Za Inicativo SKUP

mag. Rudi Vouk



### **Initiative SKUP kritisch zu zehntem Jahrestag der „Ortstafellösung“**

Die Initiative zur Beachtung verfassungsgesetzlich gewährleisteter Volksgruppenrechte SKUP äußert sich kritisch zum gestrigen zehnten Jahrestag des sogenannten „Ortstafelkompromisses“. Ein Großteil der Stellungnahmen aus Politik und in den Medien besteht aus unkritischen und darüber hinaus auch inhaltlich unrichtigen Huldigungen des vor zehn Jahren erzielten Kompromisses, ohne eine – auch aus der zeitlichen Distanz erforderliche und erwartbare – kritische Beurteilung. Es wäre naheliegend gewesen, auf folgende Punkte hinzuweisen:

- Vor zehn Jahren wurde versprochen, dass auf freiwilliger Basis mit einer „Öffnungsklausel“ viel mehr Ortstafeln aufgestellt werden, als zunächst vorgesehen. Tatsächlich sind in zehn Jahren ganze 5 weitere zweisprachige Ortstafeln aufgestellt worden, 4 in der Gemeinde Bleiburg/Pliberk, die ohnehin hätten zweisprachig sein müssen, weil die betroffenen Ortschaften weit mehr als die geforderten 17,5 % slowenischer Bevölkerung aufweisen und nur deshalb nicht beachtet wurden, weil sie weniger als 31 Einwohner haben, und eine in Sielach/Sele nach jahrelangen Bemühungen von Franc Kukovica, der dafür sogar vor Gericht gestellt wurde. Wenn man bedenkt, dass nach der Judikatur des VfGH mehr als 350 zweisprachige Ortstafeln stehen müssten statt der vor 10 Jahren beschlossenen 164, ist dieses Zwischenergebnis der „Öffnungsklausel“ mehr als nur dürftig.
- Es blieb unerwähnt, dass in der Gemeinde Keutschach/Hodiše nicht einmal die 17,5 % für Orte mit über 31 Einwohnern beachtet wurden, Dobein/Dobajna hätte alle Kriterien für eine zweisprachige Ortstafel erfüllt, bekam sie aber nicht. Keutschach/Hodiše blieb somit ohne auch nur eine einzige zweisprachige Ortstafel, im Ortstafelgesetz 1972 waren für Keutschach/Hodiše noch 9 Orte mit zweisprachigen Ortstafeln vorgesehen. Der „Kompromiss“ hat zumindest für diese Gemeinde nachträglich den Ortstafelsturm legitimiert.

- Es blieb unerwähnt, dass viele Orte mit weniger als 31 Einwohnern weit mehr als 17,5 % slowenischer Bevölkerung haben, aber nicht berücksichtigt wurden, angeblich aus „Datenschutzgründen“, als ob es ein negativer Makel wäre, wenn jemand der Volksgruppe angehört.
- Es blieb unerwähnt, dass Wegweiser nur dann zweisprachig sein dürfen, wenn sie in einer Ortschaft mit zweisprachigen Ortstafeln stehen und dass alle topografischen Bezeichnungen außer den Ortsnamen einsprachig bleiben, es also weiterhin keine Petzen/Peca und keinen Klopeiner See/Klopinjsko jezero gibt.
- Niemand hat kritisiert, dass mit dem „Ortstafelkompromiss“ auch eine Verschlechterung der Amtssprachenregelung beschlossen wurde. Zuvor hatten in den Gemeinden Eberndorf/Dobrla vas und St. Kanzian/Škocjan alle Gemeindeglieder das Recht, Slowenisch als Amtssprache zu verwenden, nun ist dieses Recht auf die Bewohner einiger Ortschaften beschränkt. Es wurden daher tatsächlich bereits bestehende Volksgruppenrechte gestrichen!
- Niemand hat erwähnt, dass es keinerlei Systematik der getroffenen Regelung gibt. Maria Elend/Podgorje hat eine zweisprachige Ortstafel, das benachbarte Suetschach/Sveče mit einem höheren Anteil slowenischer Bevölkerung aber nicht; Lukowitz/Koviče in der Gemeinde Ludmannsdorf/Bilčovs hat eine zweisprachige Ortstafel, Tschachoritsch/Čahorče mit einem höheren Anteil slowenischer Bevölkerung in der benachbarten Gemeinde Köttnannsdorf/Kotmara vas, der Heimatort des gerne zitierten Verlegers Lojze Wieser, hingegen nicht. Diese Liste ließe sich seitenlang fortsetzen.

Es ist bemerkenswert, dass derart offenkundige Kritikpunkte nicht nur nicht aufgegriffen werden, sondern im Gegenteil auch 10 Jahre nachdem eine schwer nachvollziehbare Regelung getroffen wurde, diese Regelung unkritisch gefeiert wird. Vertreter der Volksgruppe haben vor 10 Jahren einer Lösung zugestimmt, weil ihnen versprochen wurde, dass sich in einem entkrampften Klima vieles leichter lösen lassen wird. Das Klima in der Bevölkerung hat sich tatsächlich merklich entkrampft, die Politik ist in den letzten 10 Jahren der Volksgruppe aber fast alles schuldig geblieben.

Für die Initiative SKUP

Mag. Rudolf Vouk